

Firchow, Evelyn Scherabon, Hotchkiss, Richard Louis, *Wege und Irrwege der mittelalterlichen Textausgaben. Ausgewählte Aufsätze*

Benoît-Michel Tock



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/ifha/1643>

DOI : 10.4000/ifha.1643

ISSN : 2198-8943

Éditeur

IFRA - Institut franco-allemand (sciences historiques et sociales)

Référence électronique

Benoît-Michel Tock, « Firchow, Evelyn Scherabon, Hotchkiss, Richard Louis, *Wege und Irrwege der mittelalterlichen Textausgaben. Ausgewählte Aufsätze* », *Revue de l'IFHA* [En ligne], Date de recension, mis en ligne le 01 janvier 2008, consulté le 22 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/ifha/1643> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ifha.1643>

Ce document a été généré automatiquement le 22 septembre 2020.

©IFHA

Firchow, Evelyn Scherabon, Hotchkiss, Richard Louis, *Wege und Irrwege der mittelalterlichen Textausgaben. Ausgewählte Aufsätze*

Benoît-Michel Tock

- 1 Ce recueil d'articles est organisé en quatre parties, correspondant aux axes de recherche d'E.S.F. : essentiellement la version vieille-nordique de l'Elucidarius d'Honorius Augustodunensis et les œuvres de Notker Labeo, auxquelles il faut ajouter l'Ackermann aus Böhmen et la littérature des gloses. E.S.F. raconte, dans l'introduction, comment elle a conçu son travail de recherche : réorientée en philologie allemande après des débuts en sciences exactes, elle a rapidement compris que les études philologiques menées sur les éditions existantes étaient extrêmement fragiles, puisque fondées sur des pratiques lachmanniennes cherchant à reconstruire un texte perdu et presque impossible à retrouver. D'où une attention au manuscrit, qui l'a amenée, pour la version vieille-nordique, à collationner les douze manuscrits (tous fragmentaires) de cette œuvre et, ce qui était assez original à la fin des années 1970, à utiliser l'ordinateur aussi bien pour comparer les versions que pour pouvoir mener des études philologiques (édition publiée en 1989 et 1992, précédée de plusieurs articles de méthode). C'est aussi ce qui l'a poussée à publier une série d'éditions diplomatiques des traductions en vieux haut-allemand des *Categoriae*, du *de interpretatione* et du *de consolatione philosophiae* de Boèce, ainsi que du *de nuptiis philologiae et Mercurii* de Martianus Capella par l'écolâtre de Saint-Gall Notker, sans compter une édition du *Tristan und Isolde* de Gottfried de Strasbourg. Une bonne partie des articles reproduits dans ce recueil jalonnent les étapes de ce travail, et ont de ce fait surtout un intérêt historiographique, en rappelant comment dans les années 1970 et 1980 l'utilisation de l'ordinateur était pionnière dans les sciences humaines.
- 2 La question de la diversité des textes des différents manuscrits prend plus de sens encore dans le cas des gloses, comme dans les fragments du *Liber glossarum* conservé à

la bibliothèque de la Kansas University à Lawrence. Chaque manuscrit de ce genre de texte comporte évidemment des additions ou corrections qui font qu'un texte unique n'est guère concevable. E.S.F. a la bonne idée de publier en annexe à ses articles sur ce sujet des planches reproduisant soit les manuscrits utilisés, soit l'édition diplomatique qu'elle en avait donnée. Les avis en la matière divergent, mais personnellement je ne suis pas très favorable à ces éditions diplomatiques qui ambitionnent de reproduire très fidèlement les manuscrits (et dans les cas présentés ici, qui y arrivent de manière remarquable) : pour la reproduction la photographie suffit, le rôle du médiéviste est de comprendre et d'interpréter.

- 3 La plupart des articles sont suivis d'un commentaire par lequel E.S.F., au moment d'organiser ce recueil, revient sur la signification de l'article en question dans sa carrière et sa place dans l'histoire de la discipline à laquelle elle s'était consacrée. Ces commentaires prennent un tour très personnel, E.S.F. ayant tendance à se présenter comme une pionnière absolue, alors même qu'elle ne cite pas les travaux, en langue française notamment, antérieurs ou contemporains des siens.
- 4 Benoît-Michel Tock (Université Marc-Bloch – Strasbourg II)